






# أنانسي و الحكمة

## Anansi and Wisdom

-  Ghanaian folktale
-  Wiehan de Jager
-  Abrar Wafa
-  Arabic / English
-  Level 3

(imageless edition)



في قديم الزمان، كان الناس لا يعرفون شيئاً. كانوا لا يعرفون طريقة زراعة المحاصيل، أو نسج الأقمشة، أو صناعة الأدوات الحديدية. كان هناك الإله نيام في السماء وكان يملك كل الحكمة الموجودة في العالم. وكان محتفظاً بها في وعاء من الفخار.

...

Long long ago people didn't know anything. They didn't know how to plant crops, or how to weave cloth, or how to make iron tools. The god Nyame up in the sky had all the wisdom of the world. He kept it safe in a clay pot.

في يوم من الأيام، قرر نيام أن يعطي وعاء الحكمة إلى أنانسي. في كل مرة كان أنانسي ينظر في وعاء الفخار، كان يتعلم شيئًا جديدًا. كان أمرًا مثيرًا!

...

One day, Nyame decided that he would give the pot of wisdom to Anansi. Every time Anansi looked in the clay pot, he learned something new. It was so exciting!

فكر الجشع أنانسي: "أنا سوف أحتفظ بالوعاء في مكان آمن في أعلى شجرة طويلة. بعد ذلك يمكن أن يكون كل شيء لنفسي!" ونسج خيط طويل، ولفه حول وعاء الطين، وربطه إلى بطنه. بدأ تسلق الشجرة. ولكن كان من الصعب تسلق الشجرة والوعاء يخبط في ركبتيه طوال الوقت.

...

Greedy Anansi thought, "I'll keep the pot safe at the top of a tall tree. Then I can have it all to myself!" He spun a long thread, wound it round the clay pot, and tied it to his stomach. He began to climb the tree. But it was hard climbing the tree with the pot bumping him in the knees all the time.

خلال كل هذا الوقت كان ابن أنانسي الصغير يشاهد من أسفل الشجرة. وقال: "ألن يكون من الأسهل تسلق الشجرة إذا كان الوعاء مربوطا إلى ظهرك بدلا من بطنك؟" حاول أنانسي ربط وعاء الفخار المليء بالحكمة إلى ظهره، وأصبح فعلا تسلق الشجرة أسهل.

...

All the time Anansi's young son had been standing at the bottom of the tree watching. He said, "Wouldn't it be easier to climb if you tied the pot to your back instead?" Anansi tried tying the clay pot full of wisdom to his back, and it really was a lot easier.

خلال وقت قصير وصل إلى أعلى الشجرة. ولكن بعد ذلك  
توقف وفكر، "أنا من المفترض أن أكون صاحب كل الحكمة،  
وهنا كان ابني أذكى مني!" كان أنانسي غاضب جدا وألقى  
وعاء الفخار إلى أسفل الشجرة.

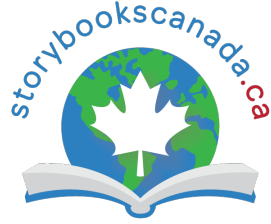
...

In no time he reached the top of the tree.  
But then he stopped and thought, "I'm  
supposed to be the one with all the  
wisdom, and here my son was cleverer  
than me!" Anansi was so angry about this  
that he threw the clay pot down out of the  
tree.

تحطم الوعاء إلى قطع صغيرة على الأرض. وأصبحت  
الحكمة للجميع لكي يتشاركوها. وهكذا تعلم الناس الفلاحة،  
ونسج الأقمشة، وصناعة الأدوات الحديدية، وجميع  
الأشياء الأخرى التي يعرف الناس كيفية القيام بها.

...

It smashed into pieces on the ground. The  
wisdom was free for everyone to share.  
And that is how people learned to farm, to  
weave cloth, to make iron tools, and all  
the other things that people know how to  
do.



# Storybooks Canada

[storybookscanada.ca](http://storybookscanada.ca)

أنانسي و الحكمة

## Anansi and Wisdom

Written by: Ghanaian folktale

Illustrated by: Wiehan de Jager

Translated by: (ar) Abrar Wafa

This story originates from the African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) and is brought to you by [Storybooks Canada](http://Storybooks Canada) in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons  
[Attribution 3.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).